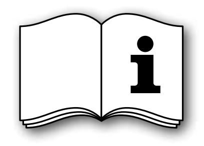




Manual de instrucciones *(ES)*

para aparatos provistos de encendido electrónico mediante mando a distancia

Espagnol



Lea este documento con atención y consérvelo en un lugar seguro



958.007.04.ES

Índice de materias

Prefacio

Como fabricante de aparatos de calefacción de gas, DRU desarrolla y fabrica productos de conformidad con los requisitos más elevados de calidad, prestaciones y seguridad.
Esto le permitirá disfrutar durante años de su adquisición.
Este aparato está provisto de una marca CE. Los aparatos de gas que cumplen con los requisitos de seguridad, medio ambiente y uso de la energía, los llamados requisitos esenciales de la Directiva europea relativa a los aparatos de gas, tienen derecho a llevar la marca CE.
La instalación y el mantenimiento de su aparato deberán ser realizadas por un instalador cualificado especializado en aparatos de gas para calefacción ambiental.
Junto con el aparato usted recibirá dos manuales: el manual de instalación y el manual de instrucciones.
En el manual de instrucciones encontrará toda la información necesaria para un funcionamiento correcto y seguro del aparato.
Lea este manual de instrucciones con atención antes de poner en marcha el aparato.
Conserve este manual de instrucciones y el manual de instalación en un lugar seguro.
Como usuario usted sólo podrá realizar las operaciones indicadas en el manual de instrucciones. Todas las demás operaciones deberán ser realizadas por un instalador cualificado.

Si tiene alguna pregunta o duda, consulte siempre a su instalador.
En los manuales se utilizan las siguientes marcas para indicar que se trata de información importante:

➠ **Acciones a realizar**

!Consejo **Sugerencias y consejos**

!Atención **Estas instrucciones son necesarias para evitar posibles problemas durante el uso**

Atención **Estas instrucciones son necesarias para evitar incendios, lesiones personales u otros perjuicios graves**

1. Introducción

Es posible que su aparato esté disponible en dos versiones; aparte del modelo estándar también podemos suministrarle un modelo túnel. El modelo estándar siempre se coloca contra una pared. El modelo túnel (que permite ver a través del mismo) tiene ventanas de cristal en la parte delantera y trasera. Puede servir de separación entre dos estancias.
Su aparato es un aparato de gas cerrado para calefacción ambiental. Un aparato cerrado no extrae el aire de combustión del entorno, sino que utiliza aire del exterior. Para ello combina un sistema de evacuación del aire de combustión y un sistema de alimentación del aire de combustión. Este sistema puede instalarse tanto a través de la pared como a través del techo.
En caso necesario el aparato va encastrado en una hornacina. Para una buena evacuación del calor, la hornacina debe estar siempre bien ventilada.
El aparato se maneja mediante un mando a distancia inalámbrico, que funciona con pilas. Se suministra una caja de control con ciertos aparatos. En estos casos, el receptor y el bloque regulador de gas habrá sido instalado debajo del aparato.

2. SEGURIDAD

2.1 Generalidades



- **Lea atentamente este capítulo sobre seguridad;**
- **Observe las medidas/instrucciones de este manual.**

2.2 Medidas de precaución / instrucciones de seguridad

Observe minuciosamente las siguientes medidas/requisitos:

➠ **la instalación y el mantenimiento del aparato deben ser realizadas por un instalador cualificado especializado en aparatos de gas para calefacción ambiental;**

➠ **no introduzca modificaciones en el aparato por su cuenta;**

➠ **mande realizar el mantenimiento como mínimo 1x al año;**

➠ **cierre la llave del gas si oye un estallido al encender el aparato y/o si el encendido es defectuoso y avise al instalador;**

➠ **cierre la llave del gas en caso de que el aparato esté averiado y/o funcione mal y póngase en contacto con el instalador;**

Espagnol

- **mande sustituir inmediatamente un cristal rajado o quebrado;**
- **En caso de que haya un cristal rajado o roto, el aparato no se podrá utilizar.**
- **los objetos y/o materiales combustibles, como las cortinas, deben colocarse siempre a una distancia mínima de 50 cm del aparato y/o de los conductos de extracción;**
- **no ponga a secar ropa, toallas, etc., sobre y/o en las proximidades del aparato para evitar incendios;**
- **evite cualquier contacto con las piezas calientes del aparato para evitar quemaduras;**
- **evite que los niños y las personas que no sean responsables de sus actos permanezcan sin vigilancia junto a un aparato encendido;**
- **guarde el mando a distancia fuera del alcance de los niños y de las personas que no sean responsables de sus actos.**

3. Puesta en marcha

3.1 La primera vez

En caso de encastrar el aparato en una hornacina, asegúrese de que ésta esté totalmente seca antes de poner en marcha el aparato, para evitar la formación de grietas de contracción.

!Atención **Si la hornacina está hecha de material pedregoso o tiene un acabado de enlucido, debe dejarse secar como mínimo durante 6 semanas antes de poner en marcha el aparato.**

Para poder utilizar el mando a distancia inalámbrico, antes de la puesta en marcha del aparato es preciso configurar un código de comunicación entre el mando a distancia y el receptor; consulte el párrafo 4.2.1, Configuración del código de comunicación.

La primera vez que se enciende la calefacción puede producirse un olor desagradable debido a la evaporación de los compuestos volátiles de la pintura, de los materiales, etc. Esto puede tardar varias horas.

!Atención
- **Los animales domésticos y sobre todo los pájaros pueden ser muy sensibles a los vapores liberados;**
- **El aspecto de la llama no será perfecto al principio debido a la evaporación de los compuestos volátiles.**

!Consejo
- **Ponga el aparato en la posición máxima para acelerar el proceso de evaporación;**
- **Ventile bien la estancia;**
- **Saque a los animales domésticos de la estancia.**

3.2 Protección

Para evitar situaciones de peligro, observe minuciosamente las siguientes medidas/instrucciones.



- **Los objetos y/o materiales combustibles, como las cortinas, deben colocarse siempre a una distancia mínima de 50 cm del aparato y/o de los conductos de extracción;**
- **No ponga a secar ropa, toallas, etc., sobre y/o en las proximidades del aparato para evitar incendios;**
- **Evite cualquier contacto con las piezas calientes del aparato para evitar quemaduras;**
- **Evite que los niños y las personas que no sean responsables de sus actos permanezcan sin vigilancia junto a un aparato encendido;**
- **Guarde el mando a distancia fuera del alcance de los niños y de las personas que no sean responsables de sus actos.**

3.3 Coloración de paredes y techos

La coloración marrón es un problema agradable que tiene difícil solución. La coloración marrón puede ser ocasionada por la combustión de partículas de polvo como consecuencia de una mala ventilación, fumar, velas encendidas, lámparas de aceite, etc. El humo de los cigarrillos y puros contiene compuestos alquitranados que precipitan sobre las paredes más frías.
Es posible evitar (parcialmente) estos problemas con una buena ventilación de la estancia donde se encuentra el aparato.

4. Mando a distancia inalámbrico

Para manejar el aparato se utiliza un mando a distancia.
Tanto para el encendido del aparato, la regulación de la alture de la llama y el apagado del aparato se utiliza un mando a distancia, que maneja un receptor situado en la caja de control. Se suministra una caja de control con ciertos aparatos. En estos casos, el receptor está installado debajo del aparato.
El receptor y el mando a distancia se alimentan con pilas. El receptor funciona con 4 pilas “penlite” (tipo AA); el mando a distancia funciona con una pila de bloque de 9V. En condiciones de uso normales, las pilas tienen una vida útil de un año aproximadamente.
Opcionalmente puede utilizarse un adaptador. Su instalador podrá darle más información al respecto. Necesitará disponer de una toma de 230 V en las proximidades del aparato.

4.1 Receptor

El receptor se encuentra dentro de la caja de control (ver Fig. 1) o el receptor está installado debajo del aparato.

4.1.1 Sustitución de las pilas

Cuando las pilas del receptor estén casi vacías, escuchará 3 pitidos cortos siempre que se encuentre encendido el motor para la regulación del quemador principal (ver párrafo 4.2.2.1).

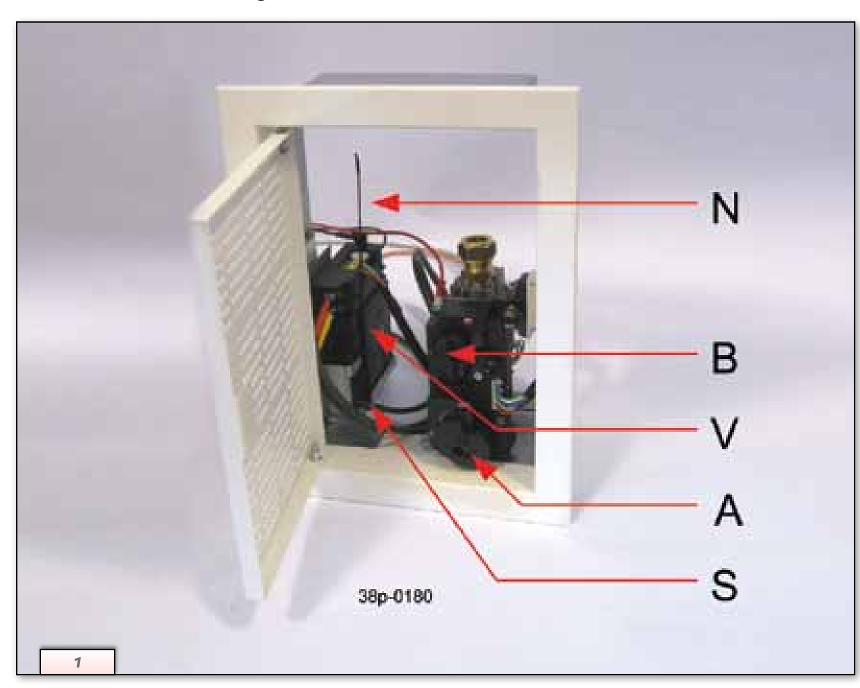
Para sustituir las pilas, proceda de la siguiente forma:

- **Abra la tapa de la caja de control.**

Atención **Los aparatos independientes no se han hecho con una caja de control. Si tiene un aparato independiente, siga las instrucciones del manual de instalación del aparato.**

- **Coja el receptor.**
- **Abra la tapa deslizándola.**
- **Retire la tapa e introduzca las 4 pilas "penlite" (tipo AA).**

!Atención
- **Evite que se produzcan cortocircuitos entre las pilas y los objetos/piezas de metal;**
- **Coloque correctamente los polos "+" y "-" de las pilas y del soporte;**
- **Utilice pilas alcalinas;**
- **Las pilas son "residuos químicos domésticos" y no deben depositarse junto a los residuos orgánicos.**



- **Cierre la tapa deslizándola.**
- **Coloque el receptor (V) según lo indicado en la Fig. 1**

Atención **Los aparatos independientes no se han hecho con una caja de control. Si tiene un aparato independiente, siga las instrucciones del manual de instalación del aparato.**

!Atención
- **No coloque la antena (N) del receptor demasiado cerca del cable de encendido y/o piezas de metal: asegúrese de que la antena esté dirigida hacia arriba (para la posición correcta, ver la Fig. 1);**
- **Asegúrese de que el cable de encendido no se encuentre encima/junto a las piezas de metal: esto debilita la chispa;**
- **No coloque el cable de encendido encima del receptor: esto puede dañar el receptor.**

4.2 Mando a distancia

Las funciones estándar del aparato, como el encendido, la regulación de la altura de la llama, la posición de la llama piloto y el apagado, se llevan a cabo en la posición MAN, que es el control manual del mando a distancia (ver Fig. 2).

Además es posible configurar una serie de funciones adicionales con ayuda del mando a distancia:
- la indicación de la temperatura en grados Centígrados o Fahrenheit;
- la hora;
- la función del termostato;
- el temporizador para la función del termostato.



2



Atención **Aunque es muy improbable, podría ocurrir que otros mandos a distancia inalámbricos activen involuntariamente el proceso de encendido de su aparato. Por ejemplo, el mando a distancia de una estufa de gas de los vecinos, pero también las llaves del coche o los mandos para la apertura de puertas de garaje.**
Como consecuencia puede producirse la activación involuntaria de su aparato.

Para prevenir/evitar que su aparato se encienda involuntariamente, puede hacer lo siguiente:

- configurar un nuevo código de comunicación entre el mando a distancia y el receptor (ver párrafo 4.2.1);
- en caso de ausencia prolongada, ponga el botón A del bloque regulador de gas en la posición MAN (ver párrafo 4.2.2.1);
- cierre la llave del gas de su aparato. Es el método más seguro para cuando el aparato no se vaya a utilizar durante un período de tiempo prolongado;
- Es recomendable seguir las medidas de precaución/instrucciones de seguridad arriba indicadas, incluso cuando no se esté utilizando el aparato.

4.2.1 Configuración del código de comunicación

Antes de poner en marcha el aparato, es preciso configurar un código de comunicación entre el mando a distancia y el receptor. El código se elige aleatoriamente de entre 65000 códigos disponibles. Esto reduce las posibilidades de que otros mandos a distancia en su vecindario utilicen el mismo código y puedan activar el funcionamiento de su aparato.

Para ello proceda del siguiente modo:

3

➠ **Pulse el botón de puesta a cero del receptor hasta que escuche dos señales acústicas seguidas (ver Fig. 3).**

➠ **Después de la segunda señal más larga, suelte el botón de puesta a cero.**

➠ **Antes de que transcurran 20 segundos, pulse el botón 🔥 (llama pequeña) o el botón 🔥 (llama grande) del mando a distancia hasta que escuche una señal acústica muy larga: es la confirmación de una comunicación correcta.**

!Atención **Cuando vaya a instalar un nuevo mando a distancia o receptor, debe volver a configurar un código de comunicación.**

4.2.2 Posición MAN

Al pulsar brevemente el botón SET podrá recorrer consecutivamente las siguientes funciones:

MAN → ✷ TEMP → ☽ TEMP → (P*)TIMER → MAN

donde, con independencia del ajuste del temporizador:

(P*) se expresa como P1 ✷, P1 ☽, P2 ✷, P2 ☽.

!Consejo **También puede regresar a la posición MAN pulsando el botón 🔥 (llama grande) o 🔥 (llama pequeña).**

Espagnol

!Atención - **Al pulsar los botones (excepto el botón SET) aparece el símbolo de transmisión (📶) para indicar que se está produciendo una transmisión entre el mando a distancia y el receptor;**
- **El receptor confirma la transmisión mediante una señal acústica;**
- **El aparato se pone automáticamente en modo de espera si durante 6 horas no se produce ninguna transmisión.**

➠ **Ponga el mando a distancia en la posición MAN.**

4.2.2.1 Encendido



Atención
- **Durante el proceso de encendido no está permitido manipular manualmente el botón de control B del bloque regulador de gas (ver Fig. 4);**
- **Espere siempre 5 min. después de apagarse la llama piloto antes de volver a encender el aparato;**
- **Ponga especial atención al utilizar propano. La llama piloto puede apagarse por el aire en el conducto, por ejemplo al cambiar una bombona de propano: Observe siempre estrictamente el tiempo de espera de 5 min. antes de volver a iniciar el proceso de encendido;**
- **Cierre la llave del gas en caso de averías y/o mal funcionamiento y avise al instalador.**

!Consejo **Para aparatos de propano que funcionen con bombonas sueltas, utilice un sistema de dos bombonas con conmutación automática a la bombona de reserva.**

El encendido del aparato se realiza de la siguiente forma:

➠ **Ponga el botón A del bloque regulador de gas en ON (el botón B es controlado automáticamente) (ver Fig. 4).**

El bloque regulador de gas se encuentra en la caja de control o el bloque regulador de gas está installado debajo del aparato.

➠ **Pulse al mismo tiempo los botones OFF y 🔥 (llama grande) del mando a distancia.**

➠ **Suelte los botones cuando una señal acústica breve indique que ha comenzado el proceso de encendido.**

Sucesivamente:
- unas señales continuas indican que el proceso de encendido está en marcha;
- una señal acústica breve indica que el proceso de encendido ha terminado;
- el aparato se transfiere automáticamente a la posición máxima del quemador principal; éste se encenderá transcurridos unos segundos.



Atención

- **Si la llama piloto no se enciende después de 3 intentos de encendido, cierre la llave del gas y avise al instalador;**
- **Durante el encendido de la llama piloto escuchará señales acústicas. Después de la última señal acústica breve, el quemador principal deberá estar casi totalmente encendido en unos 10 segundos aproximadamente. Si esto no ocurre, cierre la llave del gas y avise al instalador;**
- **Si oye un estallido al encender el aparato, cierre la llave del gas y avise al instalador.**

!Consejo **Al ponerse en marcha el quemador principal se encenderá un motor; éste es audible.**

4.2.2.2 Altura de la llama / Modo de espera

Es posible regular en continuo la altura de la llama con ayuda de los botones (llama pequeña) y (llama grande). Al reducir la altura de la llama cada vez más, se puede poner el aparato en modo de espera; esto significa que sólo seguirá encendida la llama piloto.

➨ **Pulse el botón (llama pequeña) para reducir la altura de la llama y/o poner el aparato en modo de espera.**

➨ **Pulse el botón (llama grande) para aumentar la altura de la llama y/o conectar el quemador principal desde el modo de espera (llama piloto).**



Atención

- **Al mantener pulsado el botón (llama grande) en el mando a distancia, el quemador principal deberá estar casi totalmente encendido en unos 10 segundos aproximadamente. Si esto no ocurre, cierre la llave del gas y avise al instalador;**
- **Si oye un estallido al encender el aparato, cierre la llave del gas y avise al instalador.**

4.2.2.3 Apagado

El aparato se apaga pulsando el botón OFF. También se apagará la llama piloto.

4.2.3 Indicación de la temperatura

La temperatura ambiente puede indicarse en el visor en grados Centígrados (°C) con una notación de 24 horas o en grados Fahrenheit (°F) en una notación de 12 horas.

➨ **Pulse al mismo tiempo los botones OFF y (llama pequeña) hasta que el visor muestre la indicación deseada.**

Espagnol

4.2.4 Hora

En el visor puede mostrarse la hora.
Después de colocar la pila o pulsar al mismo tiempo los botones (llama grande) y (llama pequeña), la indicación de la hora en el visor parpadeará y podrá configurarse la hora.

Pulse al mismo tiempo los botones y hasta que parpadee la indicación de la hora en el visor.

Pulse el botón (llama grande) para configurar las horas.

Pulse el botón (llama pequeña) para configurar los minutos.

Pulse OFF para volver a la posición MAN o espere a que el sistema vuelva automáticamente a la posición MAN.

4.2.5 Función de termostato

La función de termostato permite configurar dos temperaturas regulables termostáticamente. Estas temperaturas son designadas como temperatura diurna y temperatura nocturna.
Los símbolos ✷ TEMP y ☽ TEMP en el visor indican respectivamente la temperatura diurna y la nocturna.
La temperatura ambiente se compara con la temperatura diurna/temperatura nocturna configurada y la altura de la llama se regula automáticamente para alcanzar la temperatura configurada.
Para utilizar la función temperatura diurna/temperatura nocturna, el aparato debe estar en modo de espera.

!Atención
- **Coloque el mando a distancia siempre en el mismo sitio, para que el termostato pueda "sentir" la temperatura ambiente;**
- **Asegúrese de que este sitio esté resguardado de las corrientes de aire, el calor de los radiadores y la luz solar directa.**

Ejemplo

Mediante la función ✷ TEMP puede mantener la temperatura diurna en 20 °C, mientras que con la función ☽ TEMP puede mantener una temperatura nocturna de 15 °C.

4.2.5.1 Configuración de la temperatura diurna/temperatura nocturna

Mediante el botón SET podrá recorrer consecutivamente las siguientes funciones:
MAN → ✷ TEMP → ☽ TEMP → (P*) TIMER → MAN

Pulse brevemente el botón SET para llegar a la posición ✷ TEMP ó ☽ TEMP.

Mantenga pulsado el botón SET hasta que parpadee la temperatura en el visor.

Configure la temperatura deseada con ayuda de los botones (llama grande) y (llama pequeña).

Espagnol

!Atención - **La temperatura mínima configurable es de 5 °C / 40 °F;**
- **La configuración de la temperatura nocturna se desactiva al bajar la temperatura hasta que aparezcan dos rayitas (“--”) en el visor.**

Pulse el botón OFF o espere a que en el visor aparezca la posición ✷ TEMP ó ☽ TEMP.

4.2.5.2 Activar la función termostato

Para activar la función termostato, siga los siguientes pasos:

Ponga el aparato en modo de espera (llama piloto) con ayuda del el botón (llama pequeña).

Configure la temperatura diurna/temperatura nocturna.

Elija la función ✷ TEMP ó ☽ TEMP con ayuda del botón SET.

4.2.6 Temporizador para la función termostato

Para cada 24 horas es posible configurar con ayuda del temporizador dos horas para activar la temperatura diurna y dos horas para activar la temperatura nocturna.

Para regular la temperatura nocturna ésta debe configurarse como mínimo en 5 °C / 40 °F.

Si la temperatura nocturna se configura en la posición “--”, el aparato permanece en modo de espera. El aparato sólo se conectará nuevamente en el siguiente tiempo de conexión de la temperatura diurna.

El aparato debe estar en modo de espera para poder ser regulado mediante el temporizador.

Ejemplo de tiempos de conexión

Usted ha configurado una temperatura diurna o una temperatura nocturna de por ejemplo 20 °C y 15 °C.

P1 ✷ TIMER = 7 horas; la temperatura se pone a 20 °C a las 7 horas.

P1 ☽ TIMER = 9 horas; la temperatura se pone en 15 °C a las 9 horas.

P2 ✷ TIMER = 17 horas; la temperatura vuelve a ponerse a 20 °C a las 17 horas.

P2 ☽ TIMER = 22 horas; la temperatura vuelve a ponerse a 15 °C a las 22 horas.

4.2.6.1 Configurar las horas con el temporizador

Siga los siguientes pasos para configurar el temporizador:

Configure la temperatura diurna y la temperatura nocturna según lo descrito en el párrafo 4.2.5.1.

Pulse brevemente el botón SET para llegar a la posición (P*) TIMER.

Pulse el botón SET hasta que aparezca P1 ✷ TIMER y la hora parpadee.

Configure el primer tiempo de conexión de la temperatura diurna con ayuda de los botones (llama grande) y (llama pequeña).

- **Pulse brevemente el botón SET para configurar la siguiente hora del ciclo, P1 ☽ TIMER.**
- **Configure sucesivamente las horas P2 ✷ TIMER y P2 ☽ TIMER.**
- **Pulse el botón OFF o espere a que en el visor aparezca la posición (P*) TIMER.**

4.2.6.2 Activar la función temporizador

Siga los siguientes pasos para activar el control del temporizador:

- **Ponga el aparato en modo de espera (llama piloto) con ayuda del botón 🔥 (llama pequeña).**
- **Configure la temperatura diurna/temperatura nocturna si todavía no lo ha hecho; ver párrafo 4.2.5.1.**
- **Configure las horas en el temporizador P1 ✷ TIMER, P1 ☽ TIMER, P2 ✷ TIMER y P2 ☽ TIMER.**
- **Elija la función (P*) TIMER con ayuda del botón SET.**

4.2.7 Sustituir la pila

Cuando la pila esté casi vacía, aparece “BATT” en el visor.

Para sustituir la pila, proceda del siguiente modo:

- **Retire la tapa situada al dorso del mando a distancia.**
- **Separe la batería de bloque de 9V / conecte la batería de bloque de 9V al conector.**

!Atención
- **Coloque correctamente los polos “+” y “-” de la pila y del conector;**
- **Utilice pilas alcalinas;**
- **Las pilas son “residuos químicos domésticos” y no deben depositarse junto a los residuos orgánicos.**

- **Coloque la pila dentro del soporte.**
- **Cierre la tapa.**

5. Mantenimiento

El aparato debe ser revisado como mínimo una vez al año para comprobar su funcionamiento correcto y seguro.



Atención
- **El mantenimiento de su aparato deberá ser realizado exclusivamente por un instalador cualificado especializado en aparatos de gas para calefacción ambiental;**
- **Mande sustituir inmediatamente un cristal rajado o quebrado;**
- **No introduzca modificaciones en el aparato por su cuenta.**

!Atención **Como usuario sólo podrá limpiar la parte exterior del aparato:**
- **No utilice productos de limpieza cáusticos o abrasivos;**
- **La garantía no cubre los daños en el lacado ocasionados por objetos que hayan caído o hayan sido colocados sobre o contra la repisa del aparato.**

6. Medio Ambiente

6.1 Generalidades

Deposite el material de embalaje en los contenedores que correspondan.
Las pilas son residuos químicos domésticos y deben depositarse en los contenedores apropiados.

6.2 Aparato

Al final de la vida útil del aparato, mándelo a un centro de reciclaje autorizado, con el fin de permitir la reutilización del aparato o de sus piezas.



Atención **Antes de retirar el aparato, lleve a cabo las siguientes operaciones:**
- **Primero cierre la llave del gas;**
- **Después desenrosque el acoplamiento entre el aparato y la llave del gas.**

➠ **Retire el aparato.**
➠ **No deseche el aparato junto con los residuos orgánicos; llévelo a un a un punto de reciclaje autorizado.**
➠ **Infórmese en su Ayuntamiento para conocer los sistemas de entrega y recolección de residuos disponibles.**

7. Garantía

La garantía de su aparato DRU será prestada a través de su proveedor. Es la persona a quien siempre debe recurrir en caso de problemas con el aparato. Si su proveedor lo estima necesario, se pondrá en contacto con DRU. La garantía de fábrica es de 2 años a partir de la fecha de compra.

Notas



DRU Verwarming B.V.
The Netherlands
Postbus 1021, NL-6920 BA Duiven
Ratio 8, NL-6921 RW Duiven